

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής σχετικά με την επεξεργασία και τη διαβίβαση δεδομένων χρηματοπιστωτικών μηνυμάτων από την Ευρωπαϊκή Ένωση στις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής για σκοπούς του προγράμματος παρακολούθησης της χρηματοδότησης της τρομοκρατίας

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ,

αφενός, και

ΟΙ ΗΝΩΜΕΝΕΣ ΠΟΛΙΤΕΙΕΣ ΤΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ,

αφετέρου,

αποκαλούμενες από κοινού «τα μέρη»,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ την πρόληψη και την καταπολέμηση της τρομοκρατίας και της χρηματοδότησής της, ιδίως μέσω της αμοιβαίας ανταλλαγής πληροφοριών, ως μέσο προστασίας των δημοκρατικών κοινωνιών και των κοινών αξιών, δικαιωμάτων και ελευθεριών αμφοτέρων,

ΕΠΙΔΙΩΚΟΝΤΑΣ να βελτιώσουν και να ενθαρρύνουν τη συνεργασία μεταξύ των μερών με πνεύμα διατλαντικής εταιρικής σχέσης,

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ τις συμβάσεις των Ηνωμένων Εθνών για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας και της χρηματοδότησής της, και τις σχετικές αποφάσεις του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών στον τομέα της καταπολέμησης της τρομοκρατίας, και ιδίως την απόφαση του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών 1373 (2001) και τις οδηγίες του σύμφωνα με τις οποίες όλα τα κράτη πρέπει να λάβουν τα αναγκαία μέτρα για να εμποδίσουν την τέλεση τρομοκρατικών πράξεων, μεταξύ άλλων με την παροχή έγκαιρης προειδοποίησης σε άλλα κράτη μέσω ανταλλαγής πληροφοριών, κάθε κράτος πρέπει να παρέχει στα άλλα κράτη τη μεγαλύτερη δυνατή συνδρομή σχετικά με ποινικές έρευνες ή ποινικές διαδικασίες που αφορούν τη χρηματοδότηση ή τη στήριξη τρομοκρατικών πράξεων. Τα κράτη θα πρέπει να εξεύρουν μεθόδους για την εντατικοποίηση και επιτάχυνση της ανταλλαγής επιχειρησιακών πληροφοριών, τα κράτη θα πρέπει να ανταλλάσσουν πληροφορίες σύμφωνα με το διεθνές και το εθνικό δίκαιο και τα κράτη θα πρέπει να συνεργάζονται, ιδίως μέσω διμερών και πολυμερών ρυθμίσεων και συμφωνιών, για την πρόληψη και την καταστολή των τρομοκρατικών επιθέσεων και να αναλαμβάνουν δράση κατά των δραστών αυτών των επιθέσεων,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι το πρόγραμμα παρακολούθησης της χρηματοδότησης της τρομοκρατίας («TFTP»), του Υπουργείου Οικονομικών των Ηνωμένων Πολιτειών («Υπουργείο Οικονομικών των ΗΠΑ») έχει συντελέσει ουσιαστικά στον εντοπισμό και τη σύλληψη τρομοκρατών και χρηματοδοτών τους, οδήγησε δε στη συλλογή πολλών καθοδηγητικών ενδείξεων οι οποίες έχουν κοινοποιηθεί σε αρμόδιες αρχές για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας σε ολόκληρο τον κόσμο, γεγονός που έχει ιδιαίτερη αξία για τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης («κράτη μέλη»),

ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ τη σημασία του TFTP για την πρόληψη και την καταπολέμηση της τρομοκρατίας και της χρηματοδότησής της στην Ευρωπαϊκή Ένωση και αλλού και τον σημαντικό ρόλο της Ευρωπαϊκής Ένωσης στο να εξασφαλισθεί ότι οι καθορισμένοι πάροχοι διεθνών υπηρεσιών χρηματοπιστωτικών μηνυμάτων που αφορούν πληρωμές παρέχουν δεδομένα χρηματοπιστωτικών μηνυμάτων που αφορούν πληρωμές, τα οποία είναι αποθηκευμένα στο έδαφος της Ευρωπαϊκής Ένωσης και τα οποία είναι απαραίτητα για την πρόληψη και την καταπολέμηση της τρομοκρατίας και της χρηματοδότησής της, υπό τον όρο της αυστηρής συμμόρφωσης με τις εγγυήσεις όσον αφορά την ιδιωτική ζωή και την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗΝ το άρθρο 6 παράγραφος 2 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση σχετικά με τον σεβασμό των θεμελιωδών δικαιωμάτων, το δικαίωμα στην ιδιωτική ζωή όσον αφορά την επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα όπως ορίζεται στο άρθρο 16 της συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, τις αρχές της αναλογικότητας και της αναγκαιότητας όσον αφορά το δικαίωμα στην ιδιωτική και οικογενειακή ζωή, τον σεβασμό της ιδιωτικής ζωής και την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα βάσει του άρθρου 8 παράγραφος 2 της Ευρωπαϊκής σύμβασης για την Προάσπιση των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου και των Θεμελιωδών Ελευθεριών, την υπ' αριθ. 108 σύμβαση του Συμβουλίου της Ευρώπης για την προστασία του ατόμου από την αυτοματοποιημένη επεξεργασία πληροφοριών προσωπικού χαρακτήρα, καθώς και τα άρθρα 7 και 8 του Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗΝ το εύρος της προστασίας της ιδιωτικής ζωής στις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής (εφεξής «Ηνωμένες Πολιτείες»), όπως αυτό αντανακλάται στο Σύνταγμα των Ηνωμένων Πολιτειών, και στο ποινικό και αστικό τους δίκαιο, στους κανονισμούς και στις από μακρού υφιστάμενες πολιτικές, που υλοποιούνται και διαφυλάσσονται διά του θεσμικού συστήματος ελέγχων και ισορροπιών το οποίο εφαρμόζεται από τους τρεις κλάδους της κρατικής εξουσίας,

ΥΠΟΓΡΑΜΜΙΖΟΝΤΑΣ τις κοινές αξίες που διέπουν την ιδιωτική ζωή και την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των Ηνωμένων Πολιτειών, συμπεριλαμβανομένης της σημασίας που αμφότερα τα μέρη αποδίδουν στην ευθυδικία και το δικαίωμα άσκησης αποτελεσματικών μέσων παροχής έννομης προστασίας κατά της αθέμιτης συμπεριφοράς κρατικών υπηρεσιών,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΙΝ το αμοιβαίο συμφέρον για την ταχεία σύναψη δεσμευτικής συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των Ηνωμένων Πολιτειών με βάση τις κοινές αρχές που αφορούν την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα όταν διαβιβάζονται για τους γενικούς σκοπούς του νόμου, λαμβανομένης υπόψη της σημασίας της προσεκτικής εξέτασης των συνεπειών της σε προϋπάρχουσες συμφωνίες και της αρχής των αποτελεσματικών διοικητικών και δικαστικών προσφυγών που δεν εισάγουν διακρίσεις,

ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ τους αυστηρούς ελέγχους και τις εγγυήσεις που χρησιμοποιεί το Υπουργείο Οικονομικών των ΗΠΑ για την επεξεργασία, τη χρήση και τη διάδοση των δεδομένων χρηματοπιστωτικών μηνυμάτων που αφορούν πληρωμές, δυνάμει του TFTP, όπως περιγράφεται στις διαβεβαιώσεις του Υπουργείου Οικονομικών των ΗΠΑ που δημοσιεύθηκαν στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* στις 20 Ιουλίου 2007 και στο *Federal Register* των Ηνωμένων Πολιτειών στις 23 Οκτωβρίου 2007, οι οποίες αντικατοπτρίζουν τη συνεχή συνεργασία μεταξύ των ΗΠΑ και της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την καταπολέμηση της παγκόσμιας τρομοκρατίας,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τις δύο σφαιρικές επανεξετάσεις και εκθέσεις του ανεξάρτητου προσώπου που διορίστηκε από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή για την εξακρίβωση της συμμόρφωσης με τις εγγυήσεις προστασίας δεδομένων του TFTP, που κατέληξαν στο συμπέρασμα ότι οι Ηνωμένες Πολιτείες συμμορφώνονταν με τις πρακτικές προστασίας της ιδιωτικής ζωής που καθορίζονται στις διαβεβαιώσεις τους και περαιτέρω ότι το TFTP απέφερε σημαντικά οφέλη ως προς την ασφάλεια για την Ευρωπαϊκή Ένωση και έχει αποδειχθεί εξαιρετικά πολύτιμο όχι μόνο για τη διερεύνηση τρομοκρατικών επιθέσεων αλλά και για την πρόληψη ορισμένων τρομοκρατικών επιθέσεων στην Ευρώπη και αλλού,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΙΝ το ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, της 5ης Μαΐου 2010, σχετικά με τη σύσταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο για τη χορήγηση εξουσιοδότησης με σκοπό την έναρξη διαπραγματεύσεων για συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, με αντικείμενο την παροχή στο Υπουργείο Οικονομικών των Ηνωμένων Πολιτειών δεδομένων χρηματοπιστωτικών μηνυμάτων για την πρόληψη και την καταπολέμηση της τρομοκρατίας και της χρηματοδότησής της,

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ ότι προκειμένου να διασφαλίζεται η ουσιαστική άσκηση των δικαιωμάτων τους, όλα τα άτομα ανεξαρτήτως ιδιγένειας μπορούν να υποβάλουν καταγγελία ενώπιον ανεξάρτητης αρχής προστασίας των δεδομένων, άλλης παρεμφερούς αρχής, ή ανεξάρτητου και αμερόληπτου δικαστηρίου, με τη χρήση αποτελεσματικών μέσων παροχής έννομης προστασίας,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΙΝ ότι σε περιπτώσεις αθέμιτης επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα παρέχονται άνευ διακρίσεων διοικητικές και δικαστικές προσφυγές από τη νομοθεσία των ΗΠΑ, μεταξύ άλλων, δυνάμει του Νόμου περί Διοικητικών Διαδικασιών (Administrative Procedure Act) του 1946, του Νόμου περί Γενικών Επιθεωρητών (Inspector General Act) του 1978, του Νόμου του 2007 για την Εφαρμογή των Συντάσεων της Επιτροπής της 11ης Σεπτεμβρίου (Implementing Recommendations of the 9/11 Commission Act), του Νόμου περί Ηλεκτρονικής Απάτης και Κατάχρησης (Computer Fraud and Abuse Act), και του Νόμου περί Ελευθερίας των Πληροφοριών (Freedom of Information Act),

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ ότι, εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης, προβλέπεται διά νόμου η γραπτή ενημέρωση των πελατών των χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων και των παρόχων υπηρεσιών χρηματοπιστωτικών μηνυμάτων που αφορούν πληρωμές, σύμφωνα με την οποία τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα που περιλαμβάνονται σε αρχεία χρηματοπιστωτικών συναλλαγών δύναται να διαβιβάζονται προς τις κρατικές αρχές των κρατών μελών ή τρίτων χωρών για τους σκοπούς της επιβολής του νόμου και ότι αυτή η κοινοποίηση δύναται να περιλαμβάνει πληροφορίες σχετικά με το TFTP,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ την αρχή της αναλογικότητας που διέπει την παρούσα συμφωνία και εφαρμόζεται τόσο από την Ευρωπαϊκή Ένωση όσο και από τις Ηνωμένες Πολιτείες· στη μεν Ευρωπαϊκή Ένωση όπως απορρέει από την Ευρωπαϊκή Σύμβαση για την Προάσπιση των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου και των Θεμελιωδών Ελευθεριών, την εφαρμοστέα νομολογία της και τη νομοθεσία της ΕΕ και των κρατών μελών· στις δε Ηνωμένες Πολιτείες μέσω απαιτήσεων λογικότητας που απορρέουν από το Σύνταγμα των Ηνωμένων Πολιτειών, την ομοσπονδιακή νομοθεσία και τη νομοθεσία κάθε πολιτείας καθώς και από τη νομολογία για την ερμηνεία τους, καθώς και μέσω απαγορεύσεων αφενός του υπερβολικού εύρους των διαταγών προσκόμισης δεδομένων και αφετέρου των αυθαίρετων ενεργειών από μέρους κρατικών υπαλλήλων,

ΔΙΑΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ ότι η παρούσα συμφωνία δεν συνιστά προηγούμενο για οποιοσδήποτε μελλοντικές συμφωνίες μεταξύ των Ηνωμένων Πολιτειών και της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ούτε μεταξύ ενός των μερών και οποιουδήποτε άλλου κράτους, όσον αφορά τόσο την επεξεργασία και τη διαβίβαση είτε δεδομένων χρηματοπιστωτικών μηνυμάτων που αφορούν πληρωμές είτε κάθε άλλου είδους δεδομένων, όσο και την προστασία των δεδομένων,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι οι καθορισμένοι πάροχοι δεσμεύονται από γενικά εφαρμοστέους κανόνες της ΕΕ ή των κρατών μελών για την προστασία των δεδομένων, που αποβλέπουν στην προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που τα αφορούν, υπό την εποπτεία των αρμόδιων αρχών προστασίας δεδομένων κατά τρόπο που να συνάδει με τις ειδικές διατάξεις της παρούσας συμφωνίας, και

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ ΠΕΡΑΙΤΕΡΩ ότι η παρούσα συμφωνία δεν θίγει άλλες συμφωνίες ή ρυθμίσεις επιβολής του νόμου ή ανταλλαγής πληροφοριών μεταξύ των μερών ή μεταξύ των Ηνωμένων Πολιτειών και κρατών μελών,

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Σκοπός της συμφωνίας

1. Σκοπός της παρούσας συμφωνίας είναι να εξασφαλισθεί ότι, με πλήρη σεβασμό της ιδιωτικής ζωής, της προστασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και των λοιπών όρων της παρούσας συμφωνίας:

α) τα χρηματοπιστωτικά μηνύματα που αφορούν πληρωμές και τα οποία αναφέρονται σε χρηματοπιστωτικές μεταφορές καθώς και τα συναφή δεδομένα τα οποία είναι αποθηκευμένα στο έδαφος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, από κοινά καθορισμένους βάσει της παρούσας συμφωνίας παρόχους διεθνών υπηρεσιών χρηματοπιστωτικών μηνυμάτων που αφορούν πληρωμές, παρέχονται στο Υπουργείο Οικονομικών των ΗΠΑ, με αποκλειστικό σκοπό την πρόληψη, διερεύνηση, ανίχνευση ή δίωξη της τρομοκρατίας ή της χρηματοδότησής της, και

β) οι συναφείς πληροφορίες που αποκτώνται μέσω του TFTP παρέχονται στις αρχές επιβολής του νόμου, δημόσιας ασφάλειας ή καταπολέμησης της τρομοκρατίας των κρατών μελών, ή στην Ευρωπόλ ή στην Euojust, με σκοπό την πρόληψη, διερεύνηση, ανίχνευση ή δίωξη της τρομοκρατίας ή της χρηματοδότησής της.

2. Οι Ηνωμένες Πολιτείες, η Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη της λαμβάνουν όλα τα αναγκαία και ενδεδειγμένα μέτρα στο πλαίσιο των αρμοδιοτήτων τους για να εφαρμόσουν τις διατάξεις και να επιτύχουν τον σκοπό της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 2

Πεδίο εφαρμογής

Συμπεριφορά που σχετίζεται με τρομοκρατία ή με χρηματοδότηση της τρομοκρατίας

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στην απόκτηση και χρησιμοποίηση χρηματοπιστωτικών μηνυμάτων που αφορούν πληρωμές και των συναφών δεδομένων με σκοπό την πρόληψη, τη διερεύνηση, την ανίχνευση ή τη δίωξη:

α) πράξεων προσώπου ή οντότητας που ενέχουν την άσκηση βίας ή είναι άλλως επικίνδυνες για την ανθρώπινη ζωή ή δημιουργούν κίνδυνο ζημιών για περιουσία ή υποδομές, και οι οποίες, λόγω του χαρακτήρα τους και των περιστάσεων, θεωρείται ευλόγως ότι τελούνται με σκοπό:

i) τον εκφοβισμό πληθυσμού ή την επιβολή εξαναγκασμού σε αυτόν·

ii) τον εκφοβισμό, την εξώθηση ή τον εξαναγκασμό μιας κυβέρνησης ή ενός διεθνούς οργανισμού προκειμένου να προβεί σε ενέργεια ή να αποσχει από αυτή· ή

iii) τη σοβαρή αποσταθεροποίηση ή την καταστροφή των θεμελιωδών πολιτικών, συνταγματικών, οικονομικών ή κοινωνικών δομών μιας χώρας ή ενός διεθνούς οργανισμού·

β) προσώπου ή οντότητας που επικουρούν, χρηματοδοτούν ή παρέχουν οικονομική, υλική ή τεχνολογική υποστήριξη, ή οικονομικές ή άλλες υπηρεσίες σε πράξεις που περιγράφονται στο στοιχείο α) ή για την υποστήριξη των εν λόγω πράξεων·

γ) προσώπου ή οντότητας που παρέχουν ή συγκεντρώνουν κεφάλαια, με οποιονδήποτε τρόπο, άμεσα ή έμμεσα, με την πρόθεση να χρησιμοποιηθούν ή γνωρίζοντας ότι θα χρησιμοποιηθούν, εν όλω ή εν μέρει, για την τέλεση οποιασδήποτε πράξης που περιγράφεται στα στοιχεία α) ή β)· ή

δ) προσώπου ή οντότητας που βοηθούν, υποβάλουν ή επιχειρούν πράξεις περιγραφόμενες στα στοιχεία α), β) ή γ).

Άρθρο 3

Εξασφάλιση της παροχής πληροφοριών από καθορισμένους παρόχους

Τα μέρη εξασφαλίζουν, από κοινού και μεμονωμένα, σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία και ιδίως το άρθρο 4, ότι οι οντότητες τις οποίες καθορίζουν από κοινού τα μέρη δυνάμει της παρούσας συμφωνίας ως παρόχους διεθνών υπηρεσιών χρηματοπιστωτικών μηνυμάτων που αφορούν πληρωμές («καθορισμένοι πάροχοι») παρέχουν στο Υπουργείο Οικονομικών των ΗΠΑ τα αιτούμενα χρηματοπιστωτικά μηνύματα που αφορούν πληρωμές και συναφή δεδομένα τα οποία είναι αναγκαία για το σκοπό της πρόληψης, διερεύνησης, ανίχνευσης ή δίωξης της τρομοκρατίας ή της χρηματοδότησής της («παρεχόμενα δεδομένα»). Οι καθορισμένοι πάροχοι προσδιορίζονται στο παράρτημα της παρούσας συμφωνίας και μπορούν να επικαιροποιηθούν, εάν χρειάζεται, μέσω ανταλλαγής διπλωματικών διακοινώσεων. Οποιοσδήποτε τροποποιήσεις του παραρτήματος δημοσιεύονται δεόντως στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Άρθρο 4

Αιτήσεις των ΗΠΑ για την απόκτηση δεδομένων από καθορισμένους παρόχους

1. Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, το Υπουργείο Οικονομικών των ΗΠΑ επιδίδει διαταγές προσκόμισης δεδομένων («αιτήσεις»), βάσει του δικαίου των ΗΠΑ, σε καθορισμένο πάροχο που διαθέτει παρουσία στο έδαφος των Ηνωμένων Πολιτειών για να αποκτήσει δεδομένα που είναι αναγκαία για το σκοπό της πρόληψης, διερεύνησης, ανίχνευσης ή δίωξης της τρομοκρατίας ή της χρηματοδότησής της και τα οποία είναι αποθηκευμένα στο έδαφος της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

2. Η αίτηση (μαζί με κάθε συμπληρωματικό έγγραφο):

α) προσδιορίζει με τον σαφέστερο δυνατό τρόπο τα δεδομένα, συμπεριλαμβανομένων των ειδικών κατηγοριών αιτούμενων δεδομένων, που είναι αναγκαία για τον σκοπό της πρόληψης, διερεύνησης, ανίχνευσης ή δίωξης της τρομοκρατίας ή της χρηματοδότησής της·

β) τεκμηριώνει σαφώς την αναγκαιότητα των δεδομένων·

γ) περιορίζεται στα απολύτως απαραίτητα ούτως ώστε να ελαχιστοποιείται ο όγκος των αιτούμενων δεδομένων, λαμβάνοντας δεόντως υπόψη τις παρελθούσες και τρέχουσες αναλύσεις κινδύνου της τρομοκρατίας που εστιάζονται στα είδη μηνυμάτων και τη γεωγραφική τους κατανομή, καθώς και τις διαβλεπόμενες τρομοκρατικές απειλές και αδυναμίες, γεωγραφικές αναλύσεις και αναλύσεις απειλών και αδυναμιών· και

δ) δεν ζητά δεδομένα που αφορούν τον ενιαίο χώρο πληρωμών σε ευρώ.

3. Μετά την επίδοση της αίτησης στον καθορισμένο πάροχο, το Υπουργείο Οικονομικών των ΗΠΑ διαβιβάζει ταυτόχρονα αντίγραφο της αίτησης, με κάθε συμπληρωματικό έγγραφο, στην Ευρώπη.

4. Μετά την παραλαβή του αντιγράφου, η Ευρώπη εξακριβώνει επείγοντως εάν η αίτηση συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις της παραγράφου 2. Η Ευρώπη κοινοποιεί στον καθορισμένο πάροχο το γεγονός ότι εξακρίβωσε τη συμμόρφωση της αίτησης με τις απαιτήσεις της παραγράφου 2.

5. Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, μόλις η Ευρώπη επιβεβαιώσει ότι η αίτηση συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις της παραγράφου 2, η αίτηση αποκτά δεσμευτική νομική ισχύ, όπως προβλέπεται βάσει του δικαίου των ΗΠΑ, στην Ευρωπαϊκή Ένωση καθώς και στις Ηνωμένες Πολιτείες. Επομένως, ο καθορισμένος πάροχος νομιμοποιείται και υποχρεούται να παράσχει τα δεδομένα στο Υπουργείο Οικονομικών των ΗΠΑ.

6. Κατόπιν τούτου, ο καθορισμένος πάροχος παρέχει τα δεδομένα (ήτοι, βάσει «διαδικασίας προώθησης») απευθείας στο Υπουργείο Οικονομικών των ΗΠΑ. Ο καθορισμένος πάροχος τηρεί λεπτομερές μητρώο όλων των δεδομένων που διαβιβάζονται στο Υπουργείο Οικονομικών των ΗΠΑ για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας.

7. Μόλις παρασχεθούν τα δεδομένα σύμφωνα με τις διαδικασίες αυτές, θεωρείται ότι ο καθορισμένος πάροχος έχει συμμορφωθεί με την παρούσα συμφωνία και με όλες τις άλλες εφαρμοστέες νομικές απαιτήσεις στην Ευρωπαϊκή Ένωση που σχετίζονται με τη διαβίβαση τέτοιων δεδομένων από την Ευρωπαϊκή Ένωση στις Ηνωμένες Πολιτείες.

8. Οι καθορισμένοι πάροχοι έχουν στη διάθεσή τους όλες τις διοικητικές και δικαστικές προσφυγές που προβλέπονται, βάσει της

νομοθεσίας των Ηνωμένων Πολιτειών, για τους αποδέκτες αιτήσεων του Υπουργείου Οικονομικών των ΗΠΑ.

9. Τα μέρη συντονίζουν από κοινού τις τεχνικές λεπτομέρειες που απαιτούνται για την υποστήριξη της διαδικασίας εξακρίβωσης από την Ευρώπη.

Άρθρο 5

Εγγυήσεις που εφαρμόζονται στην επεξεργασία των παρεχόμενων δεδομένων

Γενικές υποχρεώσεις

1. Το Υπουργείο Οικονομικών των ΗΠΑ εξασφαλίζει ότι η επεξεργασία των παρεχόμενων δεδομένων γίνεται σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας. Το Υπουργείο Οικονομικών των ΗΠΑ εξασφαλίζει την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα μέσω των ακόλουθων εγγυήσεων, οι οποίες εφαρμόζονται χωρίς διακρίσεις, ιδίως λόγω ιθαγένειας ή χώρας κατοικίας.

2. Η επεξεργασία των παρεχόμενων δεδομένων γίνεται αποκλειστικά για την πρόληψη, διερεύνηση, ανίχνευση ή δίωξη της τρομοκρατίας ή της χρηματοδότησής της.

3. Το TFTP δεν προσφεύγει σε «εξόρυξη δεδομένων» ή σε τυχόν άλλους τύπους αλγοριθμικής ή αυτόματης ανάλυσης προφίλ ή ηλεκτρονικού φιλτραρίσματος.

Ασφάλεια και ακεραιότητα των δεδομένων

4. Προκειμένου να αποτρέπεται η μη επιτρεπόμενη πρόσβαση στα δεδομένα ή η αποκάλυψή τους ή η απώλειά τους ή οποιαδήποτε μη επιτρεπόμενη μορφή επεξεργασίας:

α) τα παρεχόμενα δεδομένα διατηρούνται σε ασφαλές φυσικό περιβάλλον, χωριστά από όλα τα άλλα δεδομένα, και φυλάσσονται με υψηλού επιπέδου συστήματα και ελέγχους φυσικής διείσδυσης·

β) τα παρεχόμενα δεδομένα δεν διασυνδέονται με οποιαδήποτε άλλη βάση δεδομένων·

γ) η πρόσβαση στα παρεχόμενα δεδομένα περιορίζεται αποκλειστικά στους αναλυτές που διεξάγουν έρευνες για την τρομοκρατία ή τη χρηματοδότησή της και στα πρόσωπα που συμμετέχουν στην τεχνική υποστήριξη, τη διαχείριση και την εποπτεία του TFTP·

δ) ουδεμία παραποίηση ή αλλοίωση των παρεχόμενων δεδομένων επιτρέπεται, ούτε οποιαδήποτε προσθήκη σε αυτά, και

ε) δεν παράγονται αντίγραφα των παρεχόμενων δεδομένων, πλην των εφεδρικών για την περίπτωση ανάκτησης μετά από καταστροφή.

Αναγκαία και αναλογική επεξεργασία δεδομένων

5. Κάθε αναζήτηση παρεχόμενων δεδομένων βασίζεται σε προϋπάρχουσες πληροφορίες ή αποδεικτικά στοιχεία που τεκμηριώνουν τον λόγο για τον οποίο κρίνεται ότι το υποκείμενο της αναζήτησης έχει σύνδεσμο με την τρομοκρατία ή τη χρηματοδότησή της.

6. Κάθε ατομική αναζήτηση παρεχομένων δεδομένων βάσει του ΤFTP σχεδιάζεται αυστηρά για την κάθε συγκεκριμένη περίπτωση, τεκμηριώνει τον λόγο για τον οποίο κρίνεται ότι το υποκείμενο της αναζήτησης έχει σύνδεσμο με την τρομοκρατία ή τη χρηματοδότησή της, και καταχωρίζεται σε μητρώο μαζί με τον σύνδεσμο με την τρομοκρατία ή τη χρηματοδότησή της, ο οποίος απαιτείται για να δρομολογηθεί η αναζήτηση.

7. Τα παρεχόμενα δεδομένα μπορούν να συμπεριλαμβάνουν πληροφορίες για τον προσδιορισμό του εντολέα και/ή του αποδέκτη της συναλλαγής, μεταξύ των οποίων το όνομα, ο αριθμός λογαριασμού, η διεύθυνση και ο εθνικός αριθμός ταυτότητας. Τα μέρη αναγνωρίζουν τον ιδιαίτερα ευαίσθητο χαρακτήρα των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που αποκαλύπτουν τη φυλετική ή εθνοτική καταγωγή, τα πολιτικά φρονήματα, τις θρησκευτικές ή άλλες πεποιθήσεις, τη συμμετοχή σε συνδικαλιστικές οργανώσεις ή την υγεία και τη σεξουαλική ζωή («ευαίσθητα δεδομένα»). Στις εξαιρετικές περιπτώσεις που τα αντληθέντα δεδομένα περιέχουν ευαίσθητα δεδομένα, το Υπουργείο Οικονομικών των ΗΠΑ προστατεύει τα δεδομένα αυτά σύμφωνα με τις εγγυήσεις και τα μέτρα ασφάλειας που ορίζονται στην παρούσα συμφωνία, επιδεικνύοντας πλήρη σεβασμό και λαμβάνοντας δεόντως υπόψη τον ιδιαίτερα ευαίσθητο χαρακτήρα τους.

Άρθρο 6**Διατήρηση και διαγραφή των δεδομένων**

1. Καθ' όλη τη διάρκεια ισχύος της παρούσας συμφωνίας, το Υπουργείο Οικονομικών των ΗΠΑ προβαίνει σε τακτική και τουλάχιστον ετήσια αξιολόγηση ώστε να εντοπίζονται τα μη αντληθέντα δεδομένα που δεν είναι πλέον απαραίτητα για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας ή της χρηματοδότησής της. Όταν εντοπίζονται τέτοια δεδομένα, το Υπουργείο Οικονομικών των ΗΠΑ τα διαγράφει διά παντός και όσο το δυνατό ταχύτερα επιτρέπει η τεχνολογία.

2. Εάν διαπιστωθεί ότι διαβιβάστηκαν δεδομένα χρηματοπιστωτικών μηνυμάτων που αφορούν πληρωμές τα οποία δεν είχαν ζητηθεί, το Υπουργείο Οικονομικών των ΗΠΑ διαγράφει αμέσως και διά παντός τα δεδομένα αυτά και ενημερώνει σχετικά τον οικείο καθορισμένο πάροχο.

3. Με την επιφύλαξη κάθε προηγούμενης διαγραφής δεδομένων κατ' εφαρμογή των παραγράφων 1, 2 ή 5, όλα τα μη αντληθέντα δεδομένα που ελήφθησαν πριν από την 20ή Ιουλίου 2007 διαγράφονται το αργότερο την 20ή Ιουλίου 2012.

4. Με την επιφύλαξη κάθε προηγούμενης διαγραφής δεδομένων κατ' εφαρμογή των παραγράφων 1, 2 ή 5, όλα τα μη αντληθέντα δεδομένα που ελήφθησαν από τις 20 Ιουλίου 2007 και μετά διαγράφονται το αργότερο πέντε (5) έτη μετά την παραλαβή τους.

5. Κατά τη διάρκεια της παρούσας συμφωνίας, το Υπουργείο Οικονομικών των ΗΠΑ προβαίνει σε τακτική και τουλάχιστον ετήσια αξιολόγηση για να αποτιμήσει τις περιόδους διατήρησης των δεδομένων που καθορίζονται στις παραγράφους 3 και 4 ώστε να

διασφαλίζεται ότι αυτές οι περίοδοι εξακολουθούν να μην υπερβαίνουν το χρονικό διάστημα που είναι αναγκαίο για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας ή της χρηματοδότησής της. Όπου εκτιμάται ότι αυτές οι περίοδοι διατήρησης υπερβαίνουν το χρονικό διάστημα που είναι αναγκαίο για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας ή της χρηματοδότησής της, το Υπουργείο Οικονομικών των ΗΠΑ μειώνει αυτές τις περιόδους διατήρησης κατά περίπτωση.

6. Το αργότερο τρία έτη μετά από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή και το Υπουργείο Οικονομικών των ΗΠΑ εκπονούν από κοινού έκθεση σχετικά με τη χρησιμότητα των παρεχόμενων δεδομένων του ΤFTP, δίδοντας ιδιαίτερη έμφαση στην αξία των δεδομένων που διατηρούνται για περισσότερα από τρία έτη και των σχετικών πληροφοριών που προέρχονται από την κοινή επανεξέταση που διενεργείται σύμφωνα με το άρθρο 13. Τα μέρη καθορίζουν από κοινού τις λεπτομέρειες της έκθεσης αυτής.

7. Οι πληροφορίες που αντλήθηκαν από τα παρεχόμενα δεδομένα, συμπεριλαμβανομένων των πληροφοριών που διαβιβάζονται βάσει του άρθρου 7, διατηρούνται για χρονικό διάστημα που δεν υπερβαίνει αυτό που απαιτείται για τη συγκεκριμένη διερεύνηση ή δίωξη για την οποία χρησιμοποιούνται.

Άρθρο 7**Περαιτέρω διαβίβαση**

Η περαιτέρω διαβίβαση πληροφοριών που αντλήθηκαν από τα παρεχόμενα δεδομένα περιορίζεται σύμφωνα με τις ακόλουθες εγγυήσεις:

- α) διαβιβάζονται μόνο πληροφορίες που αντλήθηκαν ως αποτέλεσμα ατομικής αναζήτησης όπως περιγράφεται στην παρούσα συμφωνία και ειδικότερα στο άρθρο 5·
- β) οι πληροφορίες αυτές διαβιβάζονται μόνο στις αρχές επιβολής του νόμου, δημόσιας ασφάλειας ή καταπολέμησης της τρομοκρατίας των Ηνωμένων Πολιτειών, των κρατών μελών ή τρίτων χωρών ή στην Ευρώπη ή στην Eurojust ή σε άλλους ενδεδειγμένους διεθνείς φορείς, εντός του πλαισίου των αντίστοιχων εντολών τους·
- γ) οι πληροφορίες αυτές διαβιβάζονται μόνο για τον εντοπισμό καθοδηγητικών ενδείξεων και για τον αποκλειστικό σκοπό της διερεύνησης, ανίχνευσης, πρόληψης ή δίωξης της τρομοκρατίας ή της χρηματοδότησής της·
- δ) όταν το Υπουργείο Οικονομικών των ΗΠΑ γνωρίζει ότι οι πληροφορίες αυτές αφορούν πολίτη ή κάτοικο κράτους μέλους, οποιαδήποτε διαβίβαση των πληροφοριών αυτών στις αρχές τρίτης χώρας υπόκειται στην προηγούμενη έγκριση των αρμόδιων αρχών του ενδιαφερόμενου κράτους μέλους ή διενεργείται σύμφωνα με τα υφιστάμενα πρωτόκολλα για τη διαβίβαση πληροφοριών μεταξύ του Υπουργείου Οικονομικών των ΗΠΑ και του ενδιαφερόμενου κράτους μέλους, εκτός από τις περιπτώσεις που η διαβίβαση των δεδομένων είναι ουσιάς για την πρόληψη άμεσης και σοβαρής απειλής κατά της δημόσιας ασφαλείας μέρους της παρούσας συμφωνίας, κράτους μέλους ή τρίτης χώρας. Στην τελευταία περίπτωση, οι αρμόδιες αρχές του ενδιαφερόμενου κράτους μέλους ενημερώνονται σχετικά το ταχύτερο δυνατό·

ε) κατά τη διαβίβαση αυτών των πληροφοριών, το Υπουργείο Οικονομικών των ΗΠΑ ζητά τη διαγραφή των πληροφοριών από την αρχή που τις έλαβε αμέσως μόλις αυτές δεν είναι πλέον αναγκαίες για τον σκοπό για τον οποίο διαβιβάστηκαν και

στ) κάθε περαιτέρω διαβίβαση καταχωρίζεται δεόντως σε μητρώο.

Άρθρο 8

Επάρκεια

Υπό τον όρο της διαρκούς συμμόρφωσης με τις δεσμεύσεις όσον αφορά την ιδιωτική ζωή και την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, όπως προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία, το Υπουργείο Οικονομικών των ΗΠΑ θεωρείται ότι εξασφαλίζει επαρκές επίπεδο προστασίας των δεδομένων για την επεξεργασία των χρηματοπιστωτικών μηνυμάτων που αφορούν πληρωμές και των συναφών δεδομένων, τα οποία διαβιβάζονται από την Ευρωπαϊκή Ένωση στις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής για σκοπούς της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 9

Αυτεπάγγελτη παροχή πληροφοριών

1. Το Υπουργείο Οικονομικών των ΗΠΑ εξασφαλίζει τη δυνατότητα παροχής, μόλις αυτό είναι εφικτό και όσο το δυνατόν συντομότερα, στις αρχές επιβολής του νόμου, δημόσιας ασφάλειας ή καταπολέμησης της τρομοκρατίας των ενδιαφερομένων κρατών μελών και, κατά περίπτωση, στην Ευρώπη και στην Eurojust, εντός του πλαισίου των αντίστοιχων εντολών τους, πληροφοριών που λαμβάνονται από το TFTP, οι οποίες μπορούν να συμβάλουν στην πρόληψη, διερεύνηση, ανίχνευση ή δίωξη από την Ευρωπαϊκή Ένωση της τρομοκρατίας ή της χρηματοδότησής της. Κάθε συνακόλουθη πληροφορία που μπορεί να συμβάλει στην πρόληψη, διερεύνηση, ανίχνευση ή δίωξη από τις Ηνωμένες Πολιτείες της τρομοκρατίας ή της χρηματοδότησής της επαναδιαβιβάζεται στις Ηνωμένες Πολιτείες σε αμοιβαία βάση και με αμοιβαίο τρόπο.

2. Προκειμένου να διευκολύνεται η αποτελεσματική ανταλλαγή πληροφοριών, η Ευρώπη μπορεί να ορίσει έναν αξιωματικό σύνδεσμο στο Υπουργείο Οικονομικών των ΗΠΑ. Τα μέρη αποφασίζουν από κοινού τις περαιτέρω λεπτομέρειες όσον αφορά το καθεστώς και τα καθήκοντα του αξιωματικού συνδέσμου.

Άρθρο 10

Αιτήσεις της ΕΕ για αναζητήσεις βάσει του TFTP

Όταν μια αρχή επιβολής του νόμου, δημόσιας ασφάλειας ή καταπολέμησης της τρομοκρατίας κράτους μέλους ή η Ευρώπη ή η Eurojust κρίνει ότι υπάρχει βάσιμος λόγος να θεωρείται πως ένα πρόσωπο ή μια οντότητα έχει σύνδεσμο με την τρομοκρατία ή τη χρηματοδότησή της, όπως ορίζεται στα άρθρα 1 έως 4 της απόφασης-πλαίσιο 2002/475/ΔΕΥ του Συμβουλίου, όπως τροποποιήθηκε με την απόφαση-πλαίσιο 2008/919/ΔΕΥ του Συμβουλίου, και στην οδηγία 2005/60/ΕΚ, η εν λόγω αρχή μπορεί να ζητήσει να διενεργηθεί αναζήτηση συναφών πληροφοριών που έχουν ληφθεί μέσω του TFTP. Το Υπουργείο Οικονομικών των ΗΠΑ διενεργεί αμέσως αναζήτηση σύμφωνα με το άρθρο 5 και παρέχει τις σχετικές πληροφορίες σε απάντηση αυτών των αιτήσεων.

Άρθρο 11

Συνεργασία με μελλοντικό αντίστοιχο σύστημα της ΕΕ

1. Κατά τη διάρκεια της παρούσας συμφωνίας, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή θα εκπονήσει μελέτη για την πιθανή καθιέρωση αντιστοι-

χου συστήματος της ΕΕ που θα επιτρέπει περισσότερο στοχοθετημένη διαβίβαση δεδομένων.

2. Εάν, μετά τη μελέτη αυτή, η Ευρωπαϊκή Ένωση αποφασίσει να θεσπίσει σύστημα της ΕΕ, οι Ηνωμένες Πολιτείες συνεργάζονται και παρέχουν συνδρομή και συμβουλές για να συνεισφέρουν στην αποτελεσματική θέσπιση του συστήματος αυτού.

3. Δεδομένου ότι η θέσπιση συστήματος της ΕΕ θα μπορούσε να μεταβάλει σε μεγάλο βαθμό το περιεχόμενο της παρούσας συμφωνίας, εάν η Ευρωπαϊκή Ένωση αποφασίσει τη θέσπιση αντίστοιχου συστήματος, τα μέρη θα πρέπει να διαβουλευθούν μεταξύ τους για να κρίνουν κατά πόσον η συμφωνία θα πρέπει να προσαρμοστεί αναλόγως. Ως προς το θέμα αυτό, οι αρχές των ΗΠΑ και της ΕΕ συνεργάζονται για να εξασφαλίσουν τη συμπληρωματικότητα μεταξύ των συστημάτων των ΗΠΑ και της ΕΕ και τα οφέλη από την άποψη της αποτελεσματικότητας με τρόπο που να ενισχύει περαιτέρω την ασφάλεια των πολιτών των Ηνωμένων Πολιτειών, της Ευρωπαϊκής Ένωσης και άλλων χωρών. Στο πνεύμα αυτής της συνεργασίας, τα μέρη επιδιώκουν ενεργά, στη βάση αμοιβαιότητας και των κατάλληλων εγγυήσεων, τη συνεργασία με οποιουδήποτε ενδιαφερόμενους παρόχους διεθνών υπηρεσιών χρηματοπιστωτικών μηνυμάτων που αφορούν πληρωμές, οι οποίοι είναι εγκατεστημένοι στα αντίστοιχα εδάφη τους για να διασφαλιστεί η συνεχής και πραγματική βιωσιμότητα των συστημάτων των ΗΠΑ και της ΕΕ.

Άρθρο 12

Παρακολούθηση των εγγυήσεων και των ελέγχων

1. Η συμμόρφωση με τον αυστηρό περιορισμό στο σκοπό της καταπολέμησης της τρομοκρατίας και με τις άλλες εγγυήσεις που ορίζονται στα άρθρα 5 και 6, υπόκειται σε παρακολούθηση και εποπτεία από ανεξαρτήτους επόπτες, περιλαμβανομένου και προσώπου που διορίζεται από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή, με τη συμφωνία των Ηνωμένων Πολιτειών και εφόσον οι Ηνωμένες Πολιτείες χορηγήσουν τις κατάλληλες άδειες ασφαλείας. Η εποπτεία αυτή περιλαμβάνει την αρμοδιότητα επανεξέτασης σε πραγματικό χρόνο και αναδρομικά όλων των αναζητήσεων που έγιναν στα παρεχόμενα δεδομένα, την αρμοδιότητα υποβολής ερωτημάτων σχετικά με αυτές τις αναζητήσεις και, κατά περίπτωση, την αρμοδιότητα υποβολής αίτησης για πρόσθετη αιτιολόγηση του συνδέσμου με την τρομοκρατία. Ειδικότερα, οι ανεξάρτητοι επόπτες έχουν την εξουσία να εμποδίζουν μερικές ή όλες τις αναζητήσεις που φαίνεται να παραβιάζουν το άρθρο 5.

2. Η εποπτεία που περιγράφεται στην παράγραφο 1 υπόκειται σε τακτική παρακολούθηση της συμμόρφωσης, στην οποία περιλαμβάνεται η ανεξαρτησία της εποπτείας που περιγράφεται στην παράγραφο 1, στα πλαίσια της επανεξέτασης κατά το άρθρο 13. Ο γενικός επιθεωρητής (Inspector General) του Υπουργείου Οικονομικών των ΗΠΑ θα εξασφαλίζει ότι η ανεξάρτητη εποπτεία που περιγράφεται στην παράγραφο 1 διενεργείται σύμφωνα με τα εφαρμοστέα πρότυπα ελέγχου.

Άρθρο 13

Κοινή επανεξέταση

1. Κατόπιν αιτήσεως ενός εκ των μερών και οπωσδήποτε έξι (6) μήνες μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας, τα μέρη επανεξετάζουν από κοινού τις διατάξεις της συμφωνίας που αφορούν τις εγγυήσεις, τους ελέγχους και την αμοιβαιότητα. Μετέπειτα, η επανεξέταση διενεργείται σε τακτική βάση, ενώ προγραμματίζονται, εάν χρειάζεται, πρόσθετες επανεξετάσεις.

2. Η επανεξέταση μελετά ιδίως α) τον αριθμό των προσπελασθέντων χρηματοπιστωτικών μηνυμάτων που αφορούν πληρωμές, β) τον αριθμό των περιπτώσεων στις οποίες διαβιβάστηκαν καθοδηγητικές ενδείξεις σε κράτη μέλη, τρίτες χώρες, την Ευρωπαϊκή και την Ευγοjust, γ) την εφαρμογή και την αποτελεσματικότητα της συμφωνίας, συμπεριλαμβανομένης της καταλληλότητας του μηχανισμού για τη διαβίβαση πληροφοριών, δ) υποθέσεις στις οποίες χρησιμοποιήθηκαν οι πληροφορίες για την πρόληψη, διερεύνηση, ανίχνευση ή δίωξη της τρομοκρατίας ή της χρηματοδότησής της, και ε) τη συμμόρφωση με τις υποχρεώσεις προστασίας δεδομένων που διευκρινίζονται στην παρούσα συμφωνία. Η επανεξέταση περιλαμβάνει αντιπροσωπευτικό και τυχαίο δείγμα αναζητήσεων για να εξακριβωθεί η συμμόρφωση με τις εγγυήσεις και τους ελέγχους που ορίζονται στην παρούσα συμφωνία, καθώς και αξιολόγηση της αναλογικότητας των παρεχόμενων δεδομένων, με βάση την αξία των δεδομένων αυτών για τη διερεύνηση, πρόληψη, ανίχνευση ή δίωξη της τρομοκρατίας ή της χρηματοδότησής της. Μετά την επανεξέταση, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή υποβάλλει έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο για τη λειτουργία της συμφωνίας, συμπεριλαμβανομένων των τομέων που αναφέρθηκαν στην παρούσα παράγραφο.

3. Για τους σκοπούς της επανεξέτασης, η Ευρωπαϊκή Ένωση εκπροσωπείται από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή, και οι Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής εκπροσωπούνται από το Υπουργείο Οικονομικών των ΗΠΑ. Κάθε μέρος μπορεί να συμπεριλάβει στην αντιπροσωπεία του για την επανεξέταση εμπειρογνώμονες σε θέματα ασφάλειας και προστασίας δεδομένων, καθώς και πρόσωπο με δικαστική πείρα. Η αντιπροσωπεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την επανεξέταση περιλαμβάνει εκπροσώπους δύο αρχών προστασίας δεδομένων, ένας τουλάχιστον εκ των οποίων θα προέρχεται από κράτος μέλος στο οποίο είναι εγκατεστημένος καθορισμένος πάροχος.

4. Για τους σκοπούς της επανεξέτασης, το Υπουργείο Οικονομικών των ΗΠΑ εξασφαλίζει πρόσβαση στη συναφή τεκμηρίωση, τα συστήματα και το προσωπικό. Τα μέρη αποφασίζουν από κοινού τις λεπτομέρειες της επανεξέτασης.

Άρθρο 14

Διαφάνεια — Παροχή πληροφοριών στα υποκείμενα των δεδομένων

Το Υπουργείο Οικονομικών των ΗΠΑ δημοσιεύει στον δημόσιο δικτυακό του τόπο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με το TFTP και τους σκοπούς του, συμπεριλαμβανομένων των στοιχείων των αρμοδίων για την παροχή απαντήσεων σε σχετικά με το θέμα ερωτήματα. Επιπλέον, δημοσιεύει πληροφορίες σχετικά με τις διαδικασίες που υφίστανται για την άσκηση των δικαιωμάτων τα οποία περιγράφονται στα άρθρα 15 και 16, συμπεριλαμβανομένης της πρόβλεψης διοικητικών και δικαστικών προσφυγών που προβλέπεται κατά περίπτωση στις Ηνωμένες Πολιτείες σχετικά με την επεξεργασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα τα οποία λαμβάνονται σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία.

Άρθρο 15

Δικαίωμα πρόσβασης

1. Κάθε πρόσωπο έχει το δικαίωμα να λάβει, ύστερα από αιτήσεις που υποβάλλει σε εύλογα διαστήματα, χωρίς περιορισμούς και χωρίς υπερβολική καθυστέρηση, τουλάχιστον επιβεβαίωση που διαβιβάζεται μέσω της αρχής προστασίας δεδομένων του στην Ευρωπαϊκή Ένωση για το κατά πόσον τα δικαιώματα προστασίας των δεδομένων του έχουν τύχει σεβασμού σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία, μετά τη διενέργεια όλων των αναγκαίων εξακριβώσεων και, ειδικότερα, για το κατά πόσον πραγματοποιήθηκε επεξεργασία των προσωπικών δεδομένων του κατά παράβαση της παρούσας συμφωνίας.

2. Η αποκάλυψη σε ένα πρόσωπο της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που το αφορούν βάσει της παρούσας συμφωνίας μπορεί να υπόκειται σε εύλογους νομικούς περιορισμούς που εφαρμόζονται βάσει του εθνικού δικαίου για τη διαφύλαξη της πρόληψης, ανίχνευσης, διερεύνησης ή δίωξης αδικημάτων και την προστασία της δημόσιας ή της εθνικής ασφάλειας, λαμβανομένων δεόντως υπόψη των έννομων συμφερόντων του ενδιαφερόμενου προσώπου.

3. Σύμφωνα με την παράγραφο 1, ένα πρόσωπο αποστέλλει αίτηση στη συναφή εθνική εποπτική αρχή του στην Ευρώπη, η οποία διαβιβάζει την αίτηση στον αρμόδιο υπάλληλο για την προστασία της ιδιωτικής ζωής (Privacy Officer) του Υπουργείου Οικονομικών των ΗΠΑ, ο οποίος διενεργεί όλες τις αναγκαίες εξακριβώσεις σύμφωνα με την αίτηση. Αυτός ο αρμόδιος υπάλληλος του Υπουργείου Οικονομικών των ΗΠΑ ενημερώνει αμελλητί τη συναφή εθνική εποπτική αρχή στην Ευρώπη κατά πόσον δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα μπορούν να αποκαλυφθούν στο υποκείμενο των δεδομένων και κατά πόσον τα δικαιώματα του υποκειμένου των δεδομένων τηρήθηκαν δεόντως. Σε περίπτωση που η πρόσβαση σε δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα απορρίπτεται ή περιτέλλεται σύμφωνα με τους περιορισμούς που αναφέρονται στην παράγραφο 2, αυτή η απόρριψη ή η περιστολή αιτιολογείται γραπτώς και παρέχει πληροφορίες σχετικά με τα μέσα που διατίθενται για την άσκηση διοικητικών ή δικαστικών προσφυγών στις Ηνωμένες Πολιτείες.

Άρθρο 16

Δικαίωμα διόρθωσης, διαγραφής ή κλειδώματος

1. Κάθε πρόσωπο έχει το δικαίωμα να ζητήσει τη διόρθωση, τη διαγραφή ή το κλείδωμα των προσωπικών του δεδομένων τα οποία υπόκεινται σε επεξεργασία από το Υπουργείο Οικονομικών των ΗΠΑ βάσει της παρούσας συμφωνίας όταν τα δεδομένα είναι ανακριβή ή η επεξεργασία παραβαίνει την παρούσα συμφωνία.

2. Κάθε πρόσωπο που ασκεί το δικαίωμα που ορίζεται στην παράγραφο 1 αποστέλλει αίτηση στη συναφή εθνική εποπτική αρχή του στην Ευρώπη, η οποία διαβιβάζει την αίτηση στον αρμόδιο υπάλληλο για την προστασία της ιδιωτικής ζωής (Privacy Officer) του Υπουργείου Οικονομικών των ΗΠΑ. Κάθε αίτηση για τη διενέργεια διόρθωσης, διαγραφής ή κλειδώματος αιτιολογείται δεόντως. Αυτός ο αρμόδιος υπάλληλος του Υπουργείου Οικονομικών των ΗΠΑ προβαίνει σε όλες τις αναγκαίες εξακριβώσεις σύμφωνα με την αίτηση και αμελλητί ενημερώνει τη συναφή εθνική εποπτική αρχή στην Ευρώπη κατά πόσον δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα διορθώθηκαν, διεγράφησαν ή κλειδώθηκαν και κατά πόσον τα δικαιώματα του υποκειμένου των δεδομένων τηρήθηκαν δεόντως. Αυτή η κοινοποίηση αιτιολογείται γραπτώς και παρέχει πληροφορίες σχετικά με τα μέσα που διατίθενται για την άσκηση διοικητικών ή δικαστικών προσφυγών στις Ηνωμένες Πολιτείες.

Άρθρο 17

Διαφύλαξη της ακρίβειας των πληροφοριών

1. Όταν ένα μέρος αντιλαμβάνεται ότι δεδομένα που λαμβάνονται ή διαβιβάζονται σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία δεν είναι ακριβή, λαμβάνει όλα τα κατάλληλα μέτρα για να εμποδίσει και διακόψει την εσφαλμένη χρησιμοποίηση αυτών των δεδομένων, που μπορεί να περιλαμβάνουν συμπλήρωση, διαγραφή ή διόρθωση των δεδομένων αυτών.

2. Κάθε μέρος, όπου είναι εφικτό, ενημερώνει το άλλο μέρος εάν αντιληφθεί ότι σημαντικές πληροφορίες που διαβίβασε στο άλλο μέρος ή έλαβε από το άλλο μέρος βάσει της παρούσας συμφωνίας είναι ανακριβείς ή αναξιόπιστες.

Άρθρο 18**Προσφυγή**

1. Τα μέρη λαμβάνουν όλα τα εύλογα μέτρα ώστε να εξασφαλιστεί ότι το Υπουργείο Οικονομικών των ΗΠΑ και κάθε ενδιαφερόμενο κράτος μέλος ενημερώνονται αμοιβαίως και αμέσως, εάν δε χρειαστεί, διεξάγουν διαβουλεύσεις μεταξύ τους και με τα μέρη όταν θεωρήσουν ότι έγινε επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα κατά παράβαση της παρούσας συμφωνίας.

2. Κάθε πρόσωπο που θεωρεί ότι έγινε επεξεργασία των προσωπικών του δεδομένων κατά παράβαση της παρούσας συμφωνίας, δικαιούται να ασκήσει ουσιαστική διοικητική και δικαστική προσφυγή σύμφωνα με το δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, των κρατών μελών της και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, αντιστοίχως. Για τον σκοπό αυτό και όσον αφορά δεδομένα που διαβιβάζονται στις Ηνωμένες Πολιτείες σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία, το Υπουργείο Οικονομικών των ΗΠΑ αντιμετωπίζει ισότιμα όλα τα πρόσωπα κατά την εφαρμογή της διοικητικής του διαδικασίας, ανεξαρτήτως ιθαγένειας ή χώρας κατοικίας. Όλα τα πρόσωπα, ανεξαρτήτως ιθαγένειας ή χώρας κατοικίας, έχουν στη διάθεσή τους βάσει του δικαίου των ΗΠΑ διαδικασία άσκησης δικαστικής προσφυγής κατά δυσμενούς διοικητικής ενέργειας.

Άρθρο 19**Διαβούλευση**

1. Τα μέρη διαβουλεύονται προσεκτικώς, ώστε να μπορεί να αξιοποιηθεί κατά το δυνατόν αποτελεσματικότερα η παρούσα συμφωνία, μεταξύ άλλων δε να διευκολύνεται η επίλυση κάθε τυχόν διαφοράς σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της.

2. Τα μέρη λαμβάνουν μέτρα ώστε να μην προκαλούν υπερβολικό φόρτο το ένα στο άλλο μέσω της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας. Εάν παρ' όλα αυτά ανακύψει υπερβολικός φόρτος, τα μέρη διαβουλεύονται αμέσως με σκοπό να διευκολύνουν την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, λαμβάνοντας μεταξύ άλλων τα μέτρα που απαιτούνται για να μειωθεί ο υφιστάμενος και ο μελλοντικός φόρτος.

3. Σε περίπτωση που οποιοσδήποτε τρίτος, μεταξύ άλλων αρχή άλλης χώρας, αμφισβητήσει ή προβάλει νομική αξίωση όσον αφορά οποιαδήποτε πτυχή των αποτελεσμάτων ή της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας, τα μέρη προβαίνουν αμέσως σε διαβούλευση.

Άρθρο 20**Εφαρμογή και μη παρέκκλιση**

1. Η παρούσα συμφωνία δεν δημιουργεί ούτε παρέχει δικαιώματα ή οφέλη σε οποιοδήποτε ιδιωτικό ή δημόσιο πρόσωπο ή οντότητα. Κάθε μέρος εξασφαλίζει ότι οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας εφαρμόζονται δεόντως.

2. Καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν παρεκκλίνει από τις υφιστάμενες υποχρεώσεις των Ηνωμένων Πολιτειών και των κρατών μελών βάσει της συμφωνίας περί αμοιβαίας δικαστικής συν-

δρομής μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, της 25ης Ιουνίου 2003, και των σχετικών διμερών νομοθετικών πράξεων περί αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής μεταξύ των Ηνωμένων Πολιτειών και κρατών μελών.

Άρθρο 21**Αναστολή ή καταγγελία**

1. Κάθε μέρος δύναται να αναστείλει την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας με άμεσο αποτέλεσμα, σε περίπτωση παράβασης των υποχρεώσεων που υπέχει βάσει της παρούσας συμφωνίας το άλλο μέρος, μέσω κοινοποίησης διά της διπλωματικής οδού.

2. Κάθε μέρος δύναται να καταγγείλει την παρούσα συμφωνία ανά πάσα στιγμή μέσω κοινοποίησης διά της διπλωματικής οδού. Η καταγγελία παράγει αποτελέσματα έξι (6) μήνες από την ημερομηνία παραλαβής της σχετικής κοινοποίησης.

3. Τα μέρη διαβουλεύονται πριν από κάθε πιθανή αναστολή ή καταγγελία με τρόπο που επιτρέπει επαρκές χρονικό διάστημα για την επίτευξη αμοιβαία συμφωνηθείσας λύσης.

4. Παρά την τυχόν αναστολή ή καταγγελία της παρούσας συμφωνίας, όλα τα δεδομένα που αποκτά το Υπουργείο Οικονομικών των ΗΠΑ σύμφωνα με τους όρους της παρούσας συμφωνίας εξακολουθούν να υφίστανται επεξεργασία σύμφωνα με τις εγγυήσεις της παρούσας συμφωνίας, συμπεριλαμβανομένων των διατάξεων για τη διαγραφή δεδομένων.

Άρθρο 22**Εδαφική εφαρμογή**

1. Με την επιφύλαξη των παραγράφων 2 έως 4, η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στο έδαφος στο οποίο εφαρμόζονται η συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και η συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και στο έδαφος των Ηνωμένων Πολιτειών.

2. Η παρούσα συμφωνία θα εφαρμοστεί στη Δανία, το Ηνωμένο Βασίλειο ή την Ιρλανδία μόνο εάν η Ευρωπαϊκή Επιτροπή κοινοποιήσει γραπτώς στις Ηνωμένες Πολιτείες την επιλογή της Δανίας, του Ηνωμένου Βασιλείου ή της Ιρλανδίας να δεσμευθούν από την παρούσα συμφωνία.

3. Εάν η Ευρωπαϊκή Επιτροπή κοινοποιήσει στις Ηνωμένες Πολιτείες πριν από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας το γεγονός ότι αυτή θα εφαρμόζεται στη Δανία, το Ηνωμένο Βασίλειο ή την Ιρλανδία, η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στο έδαφος του εν λόγω κράτους από την ίδια ημέρα με τα άλλα κράτη μέλη της ΕΕ που δεσμεύονται από την παρούσα συμφωνία.

4. Εάν η Ευρωπαϊκή Επιτροπή κοινοποιήσει στις Ηνωμένες Πολιτείες μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας το γεγονός ότι αυτή θα εφαρμόζεται στη Δανία, το Ηνωμένο Βασίλειο ή την Ιρλανδία, η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στο έδαφος του εν λόγω κράτους από την πρώτη ημέρα του μήνα που έπεται της παραλαβής της κοινοποίησης από τις Ηνωμένες Πολιτείες.

Άρθρο 23

Τελικές διατάξεις

1. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του μήνα που έπεται της ημερομηνίας κατά την οποία τα μέρη ανταλλάσσουν κοινοποιήσεις στις οποίες δηλώνουν ότι έχουν ολοκληρώσει τις σχετικές εσωτερικές τους διαδικασίες.

2. Με την επιφύλαξη του άρθρου 21 παράγραφος 2, η παρούσα συμφωνία παραμένει σε ισχύ για περίοδο πέντε (5) ετών από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της και παρατείνεται αυτόματα για μεταγενέστερες χρονικές περιόδους ενός (1) έτους εκτός εάν ένα μέρος κοινοποιήσει στο άλλο γραπτώς μέσω της διπλωματικής οδού, τουλάχιστον έξι (6) μήνες πριν, την πρόθεση του να μην παρατείνει την παρούσα συμφωνία.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 28 Ιουνίου 2010, σε δύο πρωτότυπα, στην αγγλική γλώσσα. Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται επίσης στη βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, λεττονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική και φινλανδική γλώσσα. Κατόπιν εγκρίσεως αμφοτέρων των μερών, αυτές οι γλωσσικές αποδόσεις θεωρούνται εξίσου αυθεντικές.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication (SWIFT)
